

# Antrag auf kostenfreies Kultur- und Freizeitticket

## Подача заявки или выдача билета на посещение культурных и развлекательных мероприятий

Mit dem Kultur- und Freizeitticket gratis in Frankfurter Museen und den Zoo Frankfurt!

С билетом на культурные и развлекательные мероприятия посещение музеев и зоопарка Франкфурта бесплатно!

Bitte vollständig, leserlich und in deutscher oder englischer Sprache ausfüllen und senden an:

Пожалуйста, заполните и отправьте полностью, разборчиво и на немецком или английском языке по на:

Kulturamt

KUFTI

Brückenstraße 3-7

60594 Frankfurt am Main

Полное имя, включая обращение к заявителю

Angaben z. Erziehungsberechtigten bzw. gesetzlichen Vertretern:

Обращение, Заголовок Anrede, Titel:	Улица и номер дома Straße, Hausnr.:
фамилия: Name:	Почтовый индекс и город PLZ, Ort:
имя: Vorname:	Дата рождения Geburtsdatum:
Адрес электронной почты E-Mail-Adresse*:	Номер телефона Rufnummer*:

\* optional \* необязательно

Angaben zum Kind/ zu den Kindern, für d. ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird:

Сведения о ребенке (детях), для которого запрашивается билет на культурный и досуговый билет:

	Name фамилия:	Vorname(n) имя:	Geburtsdatum** Дата рождения	Wohnsitz in Frankfurt a.M. Резиденция во Франкфурте а.М.	Schule/ Kita (Name, Anschrift) (nur erforderlich falls Wohnsitz des Kindes nicht in Frankfurt am Main) Школа или детский сад (в случае проживания не в г. Франкфурт-на-Майне)
1				<input type="checkbox"/> Ja да <input type="checkbox"/> Nein нет	
2				<input type="checkbox"/> Ja да <input type="checkbox"/> Nein нет	
3				<input type="checkbox"/> Ja да <input type="checkbox"/> Nein нет	
4				<input type="checkbox"/> Ja да <input type="checkbox"/> Nein нет	

\*\*das Kultur- und Freizeitticket verliert automatisch seine Gültigkeit mit Vollendung des 18. Lebensjahres

\*\* культурно-досуговый билет автоматически теряет силу в возрасте 18 лет

Angaben zum Netto-Haushaltseinkommen: Ежемесячный чистый доход семьи

Das Netto-Haushaltseinkommen*** Мой ежемесячный чистый доход на семью***	
Unterschreitet не дотягивает до	<input type="checkbox"/> 4.500 €
*** Summe der verbleibenden Beträge nach Steuern und Pflichtabgaben laut letztem gültigem Jahressteuerbescheid aller Mitglieder der Haushaltsgemeinschaft	(Für den Fall, dass Ihr Netto-Haushaltseinkommen diese Grenze überschreitet, haben Sie die Möglichkeit, das Kultur- und Freizeitticket zu einem Preis von 29 € käuflich zu erwerben. Das Ticket ist ein Jahr gültig und kann online auf <a href="http://www.kufti.de">www.kufti.de</a> bestellt werden)
*** Общая оставшаяся сумма после уплаты налогов и обязательных платежей согласно последнему актуальному годовому налоговому уведомлению всех членов семьи.	составляет менее 4500 евро.
	Если ваш чистый семейный доход превышает эту границу, то у вас есть возможность приобрести KUFTI (билет на культурные и развлекательные мероприятия) за 29 евро в год. "

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt und hierüber informiere ich die o.a. Kinder, dass das Kultur- und Freizeitticket nicht übertragbar ist und bei Missbrauch gesperrt werden kann.

Я подтверждаю, что приведенная выше информация является полной и достоверной. Я осведомлен, а также перечисленные выше дети мной проинформированы, что билет на культурные и развлекательные мероприятия не подлежит передаче другим лицам и может быть заблокирован в случае злоупотребления.

Ich bin informiert, dass ich im Rahmen meiner Mitwirkungspflichten auf schriftliche Aufforderung durch das Kulturamt hin die zum Nachweis der Erfüllung der Anspruchsvoraussetzung relevanten Belege schriftlich vorzulegen habe und darüber hinaus Änderungen der Anspruchsvoraussetzungen (Umzug, Schulwechsel, Einkommen) unaufgefordert ebenfalls dem Kulturamt mitteilen muss. Dort wird in diesem Fall geprüft, ob das Kultur- und Freizeitticket weiterhin Gültigkeit besitzt oder gesperrt wird.

Mне сообщили, что я должен предоставить в рамках моей обязанности по сотрудничеству, а также по письменному запросу Департамента культуры, соответствующие документы для доказательства выполнения требований к участию, и кроме того, вместе с этим самостоятельно сообщать в Департамент культуры об изменениях данных критериев участия (переезд, смена школы, доход) (kuffi.kulturamt@stadt-frankfurt.de) В этом случае в данном ведомстве принимается решение о сохранении срока действия билета на культурные и развлекательные мероприятия, либо о его блокировке.

**Hinweis:** D. Kultur- und Freizeitticket(s) werden Ihnen postalisch an die o.a. Adresse zugestellt. Bitte haben Sie Verständnis, dass bei Verlust eines Kultur- und Freizeittickets oder bei Angabe einer ungültigen Versandadresse eine Bearbeitungsgebühr für die Ausstellung eines neuen Tickets i.H.v. 10 € anfällt.

Билет(ы) на культуру и отдых будет отправлен Вам по почте по указанному выше адресу. Пожалуйста, поймите, что в случае потери билета на культуру и отдых или если указан недействительный адрес доставки, за выдачу нового билета будет взиматься сбор за обработку в размере 10 евро.

\_\_\_\_\_  
Город, Дата  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Подпись  
Unterschrift

## **Datenschutz защита данных**

Ich willige in die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten zum Zwecke der Ausstellung d. Kultur- und Freizeittickets ein. Die Information nach Artikel 13 und 14 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) finden Sie auf den folgenden Seiten.

Заявитель дает согласие на обработку персональных данных с целью оформления билета на прохождение на культурные и массовые мероприятия. Информацию в соответствии со ст. 13 и 14 "Общего регламента по защите данных" можно найти на следующих страницах.

\_\_\_\_\_  
Город, Дата  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Подпись  
Unterschrift

**Information nach Artikel 13 und 14  
Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)**

Stand: 10/2019

**Информация согласно ст. 13 и 14  
Общий регламент по защите данных**

<b>Verantwortlicher für die Datenverarbeitung (Name Behörde, Sitz, Kontaktdaten) Ответственный за обработку данных (фамилия, учреждение, местонахождение, контактные данные)</b>	<b>Ggf. zuständige Fachabteilung (Kontaktdaten) при необходимости специальное управление (контактные данные)</b>
Stadt Frankfurt am Main Kulturamt (Amt 41) Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main <a href="http://www.frankfurt.de">www.frankfurt.de</a>	Museumsadministration, -investitionen und -IT 41.11.1 Museumsadministration Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main E-Mail: <a href="mailto:info.kulturamt@stadt-frankfurt.de">info.kulturamt@stadt-frankfurt.de</a>
<b>Kontaktdaten des behördlichen Datenschutzbeauftragten Контактные данные официального представителя по защите данных</b>	
Referat Datenschutz und IT-Sicherheit Sandgasse 6, 60311 Frankfurt am Main	E-Mail: <a href="mailto:datenschutz@stadt-frankfurt.de">datenschutz@stadt-frankfurt.de</a>

<b>Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung Цели и законодательная база для обработки данных Zwecke: Цели:</b>
Die Beantragung bzw. Ausstellung eines Kultur- und Freizeittickets Подача заявки или выдача билета на посещение культурных и развлекательных мероприятий
<b>Rechtsgrundlagen Законодательная база</b>
Ihre Daten werden auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a) DS-GVO erhoben: Die Datenverarbeitung beruht auf Ihrer Einwilligung Ваши данные собираются в соответствии с подпунктом b) п. 1 ст. 6 "Общего регламента по защите данных": обработка необходима для выполнения договора, стороной которого <b>вы являетесь</b> .
<b>Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten durch die betroffene Person Последствия для лица, непредоставившего свои данные:</b>
Die Bereitstellung der personenbezogenen Daten ist gesetzlich geregelt oder vertraglich vorgeschrieben, für einen Vertragsabschluss erforderlich oder die betroffene Person ist verpflichtet, die personenbezogenen Daten bereitzustellen. Предоставление личных данных регулируется законом или требуется по договору, необходимо для заключения договора, либо субъекту вменяется предоставление своих личных данных дополнительно. <input type="checkbox"/> nein нет <input checked="" type="checkbox"/> ja да
<b>Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten Последствия при непредоставлении данные:</b>
Es kann/ können kein/e Kultur- und Freizeitticket/s ausgestellt werden Билет(ы) на посещение культурных и развлекательных мероприятий может(ут) <u>быть не оформлен(ы).</u>

**Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden**  
**Категории обрабатываемых персональных данных**

- Vollständiger Name einschließlich Titel d. antragstellenden Person  
Полное имя, включая обращение к заявителю
- Straße und Hausnummer  
Улица и номер дома
- PLZ und Wohnort  
Почтовый индекс и город
- Geburtsdatum  
Дата рождения
- E-Mail-Adresse (optional)  
Адрес электронной почты (необязательно)
- Rufnummer (optional)  
Номер телефона (не обязательно)
- Vollständige/r Name/n des Kindes/ der Kinder  
Полное имя (имена) ребенка / (детей)
- Geburtsdatum der Kinder, für die ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird  
Дата рождения детей, для которых подается заявка на билет для посещения культурных и развлекательных мероприятий
- Schule bzw. Kita (falls Wohnsitz nicht in Frankfurt am Main)  
Школа или детский сад (в случае проживания не в г. Франкфурт-на-Майне)

**Wurden die Daten nicht bei der betroffenen Person erhoben – zusätzlich**

**Если данные были получены не от субъекта данных, то в этом случае требуется дополнительно:**

Information aus welcher Quelle die personenbezogenen Daten stammen und ggf., ob die aus öffentlich zugänglichen Quellen stammen

Информация, из какого источника получены персональные данные, а также при необходимости, происходят ли они из общедоступных источников

**Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten**

**Получатели или категории получателей персональных данных:**

- Innerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt erhalten diejenigen Stellen Zugriff auf die Daten, die für die Ausstellung des Kultur- und Freizeittickets und Überprüfung der Anspruchsvoraussetzungen zum kostenfreien Erhalt des Tickets zuständig sind.
- Доступ к данным предоставляется тем департаментам в администрации г. Франкфурт, которые отвечают за оформление билетов на посещение культурных и развлекательных мероприятий, а также за проверку соблюдения требований на выдачу данных бесплатных билетов.

- Außerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt hat unser Dienstleister Zugriff auf die Daten, die er zur Produktion des Kultur- und Freizeittickets im Rahmen des Auftrags von der o.a. verantwortlichen Stelle weisungsgebunden verarbeitet.

Наш сервисный подрядчик имеет доступ к данным за пределами городской администрации г. Франкфурт, которые он обрабатывает в соответствии с инструкциями для производства билета на посещение культурных и развлекательных мероприятий в рамках оформленного заказа от вышеупомянутого ответственного органа.

**Geplante Datenübermittlung in ein Drittland oder an eine internationale Organisation**  
**Планируемая передача данных в третью страну или в международную организацию**

- Eine Übermittlung von personenbezogenen Daten an ein Drittland i.S. von Art. 13 Abs. 1 lit. f DS-GVO ist **nicht** beabsichtigt

Передача персональных данных в третью страну согласно подпункта f ст. 13 раздела 1 "Общего регламента по защите данных" **не** предусматривается.

**Speicherdauer der Daten, bzw. die Kriterien für die Festlegung der Speicherdauer**  
**Продолжительность хранения данных или критерии определения продолжительности хранения:**

- Ihre personenbezogenen Daten werden nach der Erhebung so lange gespeichert, wie dies für die Aufgabenerfüllung erforderlich ist, längstens bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres d. Kindes/ Kinder, für die das Kultur- und Freizeitticket beantragt wurde.

После сбора ваши персональные данные будут храниться столько времени, сколько необходимо для выполнения задачи

**Information zu Betroffenenrechten**  
**Информация о правах субъекта**

Auf **Ihre Rechte** zu Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Daten-übertragbarkeit und Widerspruch bezüglich aller Ihrer verarbeiteten personenbezogenen Daten weisen wir Sie an dieser Stelle ausdrücklich hin. Rechtsgrundlagen hierfür sind die Art. 15 bis 21 DS-GVO

О **ваших правах** Для получения информации, исправления, удаления, ограничения обработки, переноса и подаче возражений по всем вашим обработанным персональным данным мы отсылаем вас к "Общему регламенту по защите данных".

Beruhet die Verarbeitung personenbezogener Daten auf Ihrer Einwilligung, können Sie diese jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen.

Если обработка личных данных основана на вашем согласии, то вы можете отозвать его в любое время с вступлением в силу в будущем.

Sie haben das Recht, Beschwerden beim **Hessischen Datenschutzbeauftragten** zu erheben. Postanschrift: Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Postfach 3163, 65021 Wiesbaden, Tel.: 0611 / 1408-0 oder E-Mail: [poststelle@datenschutz.hessen.de](mailto:poststelle@datenschutz.hessen.de).

Вы имеете право подать жалобу **уполномоченному по защите данных федеративной земли Гессен**. подать жалобу Почтовый адрес: Уполномоченный федеративной земли Гессен по защите данных и свободе информации, Почтовый индекс 3163, 65021 Висбаден тел.: 0611 / 1408-0 или электронная почта: [poststelle@datenschutz.hessen.de](mailto:poststelle@datenschutz.hessen.de).

